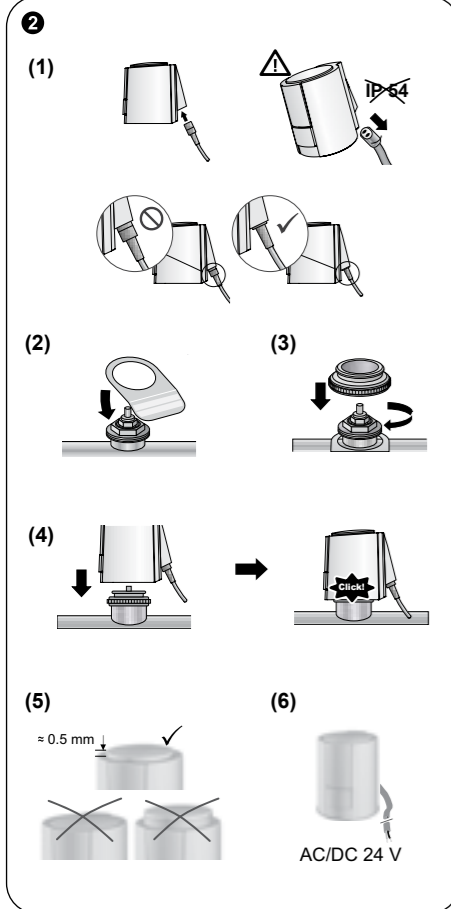
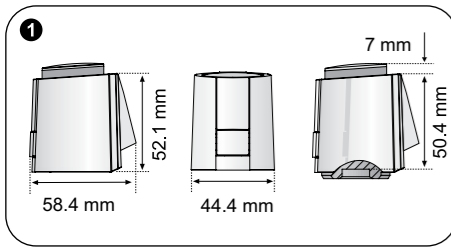




MTN639126



MTN639126



## en Thermoelectric valve drive, 24 V

### ⚠ ⚠ DANGER

#### HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

Safe electrical installation must be carried out only by skilled professionals. Skilled professionals must prove profound knowledge in the following areas:

- Connecting to installation networks
- Connecting several electrical devices
- Laying electric cables
- Connecting and establishing KNX networks
- Safety standards, local wiring rules and regulations

**Failure to follow these instructions will result in death or serious injury**

### NOTICE

#### HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

- Only use safety transformers compliant with EN 61558-2-6 for the device's power supply.

**Failure to follow these instructions can damage the device.**

#### Accessories

- Valve adapters for different valve bodies (art. no. MTN6391..)

#### 1 About this product

The thermoelectric valve drive, 24 V (referred to below as **valve drive**) opens and shuts valves in heating, ventilation and air conditioning technology. A corresponding heating actuator or room temperature controller regulates the valve drive by 2-point regulation or pulse-width modulation.

Further product information →

#### 2 Installing the valve drive

### NOTICE

#### HAZARD OF DAMAGE TO HOUSING AND IMPAIRED FUNCTIONS

- Do not use tools for installation or dismantling.

**Failure to follow these instructions can damage the device.**

- (1) Plug in the connecting cable (with plug) firmly, as far as the stop in the valve drive.
- (2) If necessary, detach the labelling bracket from the packaging and hang on the valve before installation.
- (3) Screw the appropriate valve adapter (accessory) onto the valve.
- (4) Attach and lock the valve drive.
- (5) Check that the interior part protrudes approx. 0.5 mm. Otherwise, use a different valve adapter.
- (6) Connect the plugged-in connection cable to the supply voltage.

#### Technical Data

Supply voltage:	AC/DC 24 V
Switch-on current:	max. 300 mA for max. 2 min
Power consumption:	1 W
Lifting height:	approx. 4 mm
Running time:	approx. 3.5 min / 4 mm
First open function:	factory set = de-energized open. After 6-min power on → de-energized closed
Positioning force:	100 N
Circulating medium temperature:	0...100 °C
IP protection rating:	IP54 (in all installation positions)
Safety class:	II (in all installation positions)
Connection cable:	1 m, 2x 0.75 mm <sup>2</sup>

Dispose of the device separately from household waste at an official collection point. Professional recycling protects people and the environment against potential negative effects.

## de Thermoelektrischer Ventiltrieb, 24 V

### ⚠ ⚠ GEFAHR

#### GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

Die sichere Elektromontage darf ausschließlich von entsprechend geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Das hierfür eingesetzte Fachpersonal muss über umfangreiches Fachwissen in den folgenden Bereichen verfügen:

- Anschluss an Installationsnetze
- Verbindung mehrerer elektrischer Geräte
- Verlegung von Elektroleitungen
- Anschluss und Einrichtung von KNX-Netzwerken
- Sicherheitsstandards, vor Ort geltende Regeln und Verordnungen zur Verlegung von Kabeln

**Bei Missachtung dieser Anweisungen besteht schwerwiegende Verletzungs- und Lebensgefahr**

### HINWEIS

#### GEFAHR VON GERÄTESCHÄDEN

- Verwenden Sie für die Spannungsversorgung des Geräts ausschließlich Sicherheitstransformatoren gemäß EN 61558-2-6.

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zur Beschädigung des Geräts führen.**

#### Zubehör

- Ventiladapter für verschiedene Ventilkörper (Art.-Nr. MTN6391..)

#### 1 Über dieses Produkt

Der thermoelektrische Ventiltrieb, 24 V (im Folgenden **Ventiltrieb** genannt) öffnet und schließt Ventile in der Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage-technik. Ein entsprechender Heizungsaktor oder Raumtemperaturregler regelt den Ventiltrieb durch 2-Punkt-Regelung oder Pulsweitenmodulation.

Weitere Produktinformationen →

#### 2 Einbau des Ventiltriebs

### HINWEIS

#### GEFAHR VON GEHÄUSESCHÄDEN UND FUNKTIONSTÖRUNGEN

- Verwenden Sie keine Werkzeuge für die Montage oder Demontage.

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zur Beschädigung des Geräts führen.**

- (1) Stecken Sie das Verbindungskabel (mit Stecker) bis zum Anschlag im Ventiltrieb fest ein.
- (2) Nehmen Sie ggf. den Beschriftungsträger von der Verpackung ab und hängen Sie ihn vor der Montage an das Ventil.
- (3) Schrauben Sie den entsprechenden Ventiladapter (Zubehör) auf das Ventil.
- (4) Befestigen und verriegeln Sie den Ventiltrieb.
- (5) Prüfen Sie, ob das Innenteil ca. 0,5 mm hervorsteht. Verwenden Sie andernfalls einen anderen Ventiladapter.
- (6) Schließen Sie das eingesteckte Verbindungskabel an die Versorgungsspannung an.

#### Technische Daten

Versorgungsspannung:	AC/DC 24 V
Einschaltstrom:	max. 300 mA für max. 2 min
Leistungsaufnahme:	1 W
Hubhöhe:	ca. 4 mm
Laufzeit:	ca. 3,5 min / 4 mm
Erste offene Funktion:	Werkseinstellung = entregt offen. Nach 6 Minuten Einschalten → entregt geschlossen
Positionierkraft:	100 N
Umlaufmediumtemperatur:	0 bis 100 °C
Schutzart:	IP54 (in allen Einbaulagen)
Sicherheitsklasse:	II (in allen Einbaulagen)
Verbindungskabel:	1 m, 2x 0,75 mm <sup>2</sup>

Entsorgen Sie das Gerät getrennt vom Hausmüll bei einer offiziellen Sammelstelle. Professionelles Recycling schützt Mensch und Umwelt vor potenziellen negativen Auswirkungen.

## fr Servomoteur thermoélectrique, 24 V

### ⚠ ⚠ DANGER

#### RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU DE COUP D'ARC

Une installation électrique répondant aux normes de sécurité doit exclusivement être réalisée par des professionnels compétents. Les professionnels compétents doivent justifier de connaissances approfondies dans les domaines suivants:

- Raccordement aux réseaux d'installation
- Raccordement de plusieurs appareils électriques
- Pose de câbles électriques
- Connexion et établissement de réseaux KNX
- Normes de sécurité, règles et réglementations locales relatives au câblage

**Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou de graves blessures**

### REMARQUE

#### RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE L'EQUIPEMENT

- Utiliser uniquement des transformateurs de sécurité conformes à EN 61558-2-6 pour l'alimentation électrique de l'appareil.

**Le non-respect de ces instructions peut endommager l'appareil.**

#### Accessoires

- Adaptateurs de vanne pour l'installation sur différents corps de vanne (réf. MTN6391..)

#### 1 À propos de ce produit

Le servomoteur thermoélectrique, 24 V (appelé ci-après **servomoteur**) ouvre et ferme les vannes dans les technologies de chauffage, ventilation et climatisation. Un actionneur de chauffage ou un régulateur de température ambiante correspondant régule le servomoteur par régulation à 2 points ou modulation d'impulsions en largeur.

Informations supplémentaires sur le produit →

#### 2 Installation du servomoteur

### REMARQUE

#### RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DU BOITIER ET DE PRETURBATION DES FONCTIONS

- Ne pas utiliser d'outils pour l'installation ou le démontage.

**Le non-respect de ces instructions peut endommager l'appareil.**

- (1) Branchez le câble de raccordement (avec fiche) jusqu'à la butée dans le servomoteur.
- (2) Si nécessaire, détacher l'attache d'identification de l'emballage et la fixer à la vanne avant l'installation.
- (3) Vissez l'adaptateur de vanne approprié (accessoire) sur la vanne.
- (4) Fixez et verrouillez le servomoteur.
- (5) Vérifiez que la partie intérieure dépasse d'environ 0,5 mm. Sinon, utilisez un adaptateur de vanne différent.
- (6) Raccordez le câble de raccordement branché à la tension d'alimentation.

#### Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	24 V CA/CC
Courant de démarrage:	max. 300 mA pendant max. 2 min
Consommation électrique:	1 W
Hauteur de levage:	env. 4 mm
Durée d'exécution:	env. 3,5 min / 4 mm
Première fonction ouverte:	Réglages usine = Ouverte hors tension. Après 6 min de mise sous tension → fermée hors tension
Force de positionnement:	100 N
Température du fluide circulant:	0...100 °C
Indice de protection IP:	IP54 (dans toutes les positions d'installation)
Classe de sécurité:	II (dans toutes les positions d'installation)
Câble de raccordement:	1 m, 2x 0,75 mm <sup>2</sup>

Ne jetez pas le dispositif avec les déchets ménagers, mais déposez-le dans un centre de collecte officiel. Un recyclage professionnel protège les personnes et l'environnement contre de potentiels effets négatifs.



## es Accionamiento de válvula termoelectrónico, 24 V

### ⚠ ⚠ PELIGRO

#### PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

La instalación eléctrica solo debe ser realizada de forma segura por profesionales cualificados. Los profesionales capacitados deben demostrar un amplio conocimiento en las siguientes áreas:

- Conexión a redes de instalación
- Conexión de varios dispositivos eléctricos
- Tendido de cables eléctricos
- Conexión y creación de redes KNX
- Normas de seguridad, normativas y reglamentos locales sobre cableado

**El incumplimiento de estas instrucciones causará la muerte o lesiones graves**

### AVISO

#### PELIGRO DE DAÑOS EN EL EQUIPO

- Utilizar únicamente transformadores de seguridad de conformidad con la norma EN 61558-2-6 para la fuente de alimentación del dispositivo.

**El incumplimiento de estas instrucciones puede dañar el dispositivo.**

#### Accesorios

- Adaptadores de válvulas para diferentes cuerpos de válvula (n.º art. MTN6391..)

#### 1 Acerca de este producto

El accionamiento de válvula termoelectrónico de 24 V (en lo sucesivo denominado **accionamiento de válvula**) se usa para abrir y cerrar válvulas en la tecnología de calefacción, ventilación y climatización. Un actuador de calefacción o un controlador de temperatura ambiente correspondiente regula el accionamiento de válvula mediante una regulación de 2 puntos o modulación por anchura del impulso.

Para más información sobre el producto →

#### 2 Instalación del accionamiento de válvula

### AVISO

#### PELIGRO DE DAÑO A LA CARCASA Y FUNCIONES DEFICIENTES

- No usar herramientas para la instalación ni el desmontaje.

**El incumplimiento de estas instrucciones puede dañar el dispositivo.**

- (1) Insertar el cable de conexión (con enchufe) firmemente hasta el tope en el accionamiento de válvula.
- (2) Si es necesario, separar el portarrótulos del embalaje y guardar la válvula antes de la instalación.
- (3) Atornillar el adaptador de válvulas adecuado (accesorio) en la válvula.
- (4) Sujetar y bloquear el accionamiento de válvula.
- (5) Comprobar que la parte interior sobresale unos 0,5 mm. De lo contrario, utilizar un adaptador de válvula diferente.
- (6) Conectar el cable de conexión enchufado a la tensión de alimentación.

#### Datos técnicos

Tensión de alimentación:	AC/DC 24 V
Corriente de activación:	máx. 300 mA durante máx. 2 min
Consumo de potencia:	1 W
Altura de elevación:	Aprox. 4 mm

Tiempo de funcionamiento: Aprox. 3,5 min / 4 mm  
Primera función de apertura: Ajuste de fábrica = abierto sin corriente. Después de 6 min. encendido → cerrado sin corriente

Fuerza de posicionamiento: 100 N

Temperatura del medio circulante: 0...100 °C

Grado de protección IP: IP54 (en todas las posiciones de montaje)

Clase de protección: II (en todas las posiciones de montaje)

Cable de conexión: 1 m, 2x 0,75 mm<sup>2</sup>

Desechar el dispositivo por separado de la basura doméstica en un punto de recogida oficial. Un reciclaje profesional protege a las personas y al medioambiente de potenciales efectos negativos.

## pt Atuador de válvula termoelectrónica, 24 V

### ⚠ ⚠ PERIGO

#### PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOSIÃO OU ARCO ELÉTRICO

A instalação elétrica segura deve ser realizada unicamente por profissionais qualificados. Os profissionais especializados devem provar que possuem conhecimentos aprofundados nas seguintes áreas:

- Ligação a redes de instalação
- Ligação de vários dispositivos elétricos
- Instalação de cabos elétricos
- Ligação e conexão de redes KNX
- Normas de segurança, regulamentos e regras de cablagem locais

**O incumprimento destas instruções terá como consequências a morte ou ferimentos graves**

### AVISO

#### PERIGO DE DANOS NO PRODUTO

- Utilizar apenas transformadores de segurança em conformidade com a norma EN 61558-2-6 para a alimentação elétrica do dispositivo.

**A não observância destas instruções pode danificar o dispositivo.**

#### Acessórios

- Adaptadores de válvula para diversos corpos de válvulas (art. n.º MTN6391..)

#### 1 Acerca deste produto

O atuador de válvula termoelectrónica, 24 V (adiante designado **atuador de válvula**) abre e fecha válvulas nas tecnologias de aquecimento, ventilação e ar condicionado. Um atuador de aquecimento ou controlador de temperatura ambiente correspondente regula o atuador de válvula por regulação de 2 pontos ou modulação da largura de impulso.

Mais informações sobre o produto →

#### 2 Instalar o atuador de válvula

### AVISO

#### PERIGO DE DANOS AO ALOJAMENTO E FUNÇÕES PREJUDICADAS

- Não utilizar ferramentas para a instalação ou para a desmontagem.

**A não observância destas instruções pode danificar o dispositivo.**

- (1) Ligue de forma firme o cabo de conexão (com ficha) até parar no atuador de válvula.
- (2) Se necessário, retire o suporte da etiqueta da embalagem e pendure a válvula antes da instalação.
- (3) Aperte o adaptador da válvula adequado (acessório) na válvula.
- (4) Prenda e fixe o atuador de válvula.
- (5) Verifique se a peça interior se projeta para fora aproximadamente 0,5 mm. Caso contrário, use um adaptador de válvula diferente.
- (6) Ligue o cabo de conexão à tensão de alimentação.

#### Informações técnicas

Tensão de alimentação: AC/DC 24 V

Corrente de ligação:	máx. 300 mA para, no máx., 2 min
Consumo de energia:	1 W
Altura de elevação:	aprox. 4 mm
Tempo de funcionamento:	aprox. 3,5 min / 4 mm
Primeira função aberta:	Definição de fábrica = sem energia aberta. Após 6 min ligado → sem energia fechado
Força de posicionamento:	100 N
Temperatura do meio de circulação:	0...100 <span> </span> °C
Grau de proteção IP:	IP54 (em todas as posições de instalação)
Classe de segurança:	II (em todas as posições de instalação)
Cabo de conexão:	1 m, 2x 0,75 mm²

Separar o dispositivo do restante lixo doméstico colocando-o num ponto de recolha oficial. A reciclagem profissional protege o ambiente e as pessoas de possíveis efeitos prejudiciais.

**it** **Azionatore termoelettrico da 24 V**

## ⚠ ⚠ PERICOLO

**PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONE O ARCHI ELETTRICI**

L'installazione elettrica deve essere eseguita in maniera sicura solo da professionisti qualificati. I professionisti qualificati devono dimostrare di possedere conoscenze approfondite nei seguenti settori:

- Collegamento di impianti elettrici in rete
- Collegamento di molteplici dispositivi elettrici
- Posa di cavi elettrici
- Collegamento e realizzazione di reti KNX
- Norme di sicurezza, regole e regolamenti locali per il cablaggio

**Il mancato rispetto delle presenti istruzioni comporterà lesioni gravi o morte.**

<b>AVVISO</b>
<b>RISCHIO DI DANNI ALL'APPARECCHIATURA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Per l'alimentazione di corrente del dispositivo utilizzare solo trasformatori di sicurezza conformi allo standard EN 61558-2-6.</li></ul> <p><b>Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può danneggiare il dispositivo.</b></p>

**Accessori**

- Adattatori valvola per diversi corpi valvola (art. n. MTN6391...)

### 🔌 Informazioni su questo prodotto

L'azionatore termoelettrico da 24 V (di seguito denominato **azionatore**) apre e chiude le valvole nella tecnologia di riscaldamento, ventilazione e condizionamento dell'aria. Un attuatore di riscaldamento o un regolatore della temperatura ambiente corrispondente regola l'azionamento della valvola mediante una regolazione a 2 punti o una modulazione dell'ampiezza di impulso.

**Ulteriori informazioni sul prodotto** →

### 🔌 Installazione dell'azionatore

<b>AVVISO</b>
<b>PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'ALLOGGIAMENTO E DI COMPROMISSIONE DELLE FUNZIONI</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Non utilizzare attrezzi per l'installazione o lo smontaggio.</li></ul> <p><b>Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può danneggiare il dispositivo.</b></p>

- Inserire saldamente il cavo di collegamento (con spina) fino all'arresto nell'azionatore.
- Se necessario, staccare la fascetta di descrizione dalla confezione e appenderla alla valvola prima dell'installazione.
- Avvitare l'adattatore valvola appropriato (accessorio) sulla valvola.
- Collegare e bloccare l'azionatore.
- Controllare che la parte interna sporga di circa 0,5 mm. In alternativa, utilizzare un adattatore valvola diverso.

- 🔌 Collegare alla tensione di alimentazione il cavo di collegamento già inserito.

<b>Dati tecnici</b>	
Tensione di alimentazione:	AC/DC 24 V
Corrente di azionamento:	max 300 mA per max 2 min
Potenza assorbita:	1 W
Altezza di sollevamento:	circa 4 mm
Tempo di esecuzione:	circa 3,5 min / 4 mm
Prima funzione aperta:	impostazioni di fabbrica = apertura in assenza di tensione. Dopo 6 min. di accensione → chiuso in assenza di tensione
Forza di posizionamento:	100 N
Temperatura del fluido in circolazione:	0...100 <span> </span> °C
Grado di protezione IP:	IP54 (in tutte le posizioni di montaggio)
Classe di protezione:	II (in tutte le posizioni di montaggio)
Cavo di collegamento:	1 m, 2 x 0,75 mm²

Smaltire il dispositivo separatamente dai rifiuti domestici in un punto di raccolta ufficiale. Il riciclaggio professionale protegge le persone e l'ambiente da potenziali effetti nocivi.

## nl Thermo-elektrische klepaandrijving, 24 V

## ⚠ ⚠ GEVAAR

**GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOK, EXPLOSIE OF VONKOVERSLAG**

Een veilige elektrische installatie mag alleen worden uitgevoerd door ervaren deskundigen. Gekwalificeerd personeel moet een grondige kennis hebben van het volgende:

- Aansluiten op elektriciteitsnetwerken
  - Aansluiten van meerdere elektrische apparaten
  - Leggen van elektrische leidingen
  - Aansluiten en tot stand brengen van KNX-netwerken
  - Veiligheidsnormen, lokale bedravingsvoorschriften
- Als deze instructies niet worden opgevolgd, heeft dit de dood of ernstige verwondingen tot gevolg**

<b>OPMERKING</b>
<b>GEVAAR VAN BESCHADIGING VAN APPARATUUR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Gebruik alleen veilige transformatoren conform EN 61558-2-6 voor de stroomvoorziening naar het apparaat.</li></ul> <p><b>Niet opvolgen van deze instructies kan het apparaat beschadigen.</b></p>

**Accessoires**

- Klepadapters voor op verschillende klepconstructies (art.-nr. MTN6391..)

### 🔌 Over dit product

De thermo-elektrische klepaandrijving, 24 V (hierna **klepaandrijving** genoemd) opent en sluit kleppen in verwarmings-, ventilatie- en airconditioningsystemen. Een bijbehorende verwarmingsactuator of kamertemperatuur:regelaaar regelt de klepaandrijving via 2-punts-regeling of pulsbreedtemodulatie.

**Meer productinformatie** →

<b><span>🔌</span> De klepaandrijving installeren</b>
<b>OPMERKING</b>
<b>GEVAAR VAN BESCHADIGING VAN DE BEHUIZING EN BEPERKING VAN FUNCTIES</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Gebruik geen gereedschap voor de montage of demontage.</li></ul> <p><b>Niet opvolgen van deze instructies kan het apparaat beschadigen.</b></p>

- Steek de verbindingskabel (met stekker) stevig tot aan de aanslag in de klepaandrijving.
- Verwijder indien nodig de labelhouder van de verpakking en hang deze op de klep vóór de montage.
- Schroef de passende klepadapter (accessoire) op de klep.

- Bevestig de klepaandrijving en vergrendel die.

- Controleer dat het binnenste deel ongeveer 0,5 mm uitsteekt. Gebruik anders een andere klepadapter.

- Verbind de ingevoerde aansluitkabel met de voedingsspanning.

<b>Technische gegevens</b>	
Voedingsspanning:	AC/DC 24 V
Inschakelstroom:	max. 300 mA voor max. 2 min
Stroomverbruik:	1 W
Verstellengte:	ca. 4 mm
Looptijd:	ca. 3,5 min / 4 mm
Eerste openingsfunctie:	fabrieksinstelling = spanningsloos open. Na 6 minuten inschakeling → spanningsloos gesloten
Verstelkracht:	100 N
Temperatuurbereik medium:	0...100 <span> </span> °C
Beschermingsgraad IP:	IP54 (voor alle monteerposities)
Veiligheidsklasse:	II (voor alle monteerposities)
Aansluitkabel:	1 m, 2x 0,75 mm²

Het apparaat niet met het huishoudelijke afval afvoeren, maar naar een erkend verzamelpunt brengen. Professionele recycling beschermt mens en milieu tegen potentiële negatieve effecten.

## da Termoelektrisk ventilmotor, 24 V

## ⚠ ⚠ FARE

**FARE FOR ELEKTRISK STØD, EKSPLOSION ELLER LYSBUER**

Af hensyn til sikkerheden må den elektriske installation kun udføres af kvalificerede fagfolk. Kvalificerede fagfolk skal kunne dokumentere omfattende viden inden for følgende områder:

- Tilslutning til installationsnetværk
- Tilslutning af forskellige elektriske enheder
- Trækning af elektriske kabler
- Tilslutning og oprettelse af KNX-netværk
- Sikkerhedsstandarder, regler og regulativer for lokal ledningsføring

**Hvis disse instruktioner ikke følges, vil det medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser**

<b>BEMÆRK</b>
<b>FARE FOR SKADER PÅ UDYSTRET</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Anvend kun transformere, der er i overensstemmelse med EN 61558–2–6 til enhedens strømforsyning.</li></ul> <p><b>Hvis du ikke følger denne vejledning, kan enheden blive beskadiget.</b></p>

**Tilbehør**

- Ventiladaptere til forskellige ventilenheder (art. nr. MTN6391..)

### 🔌 Om dette produkt

Den termoelektriske ventilmotor 24 V (herefter kaldet **ventilmotor**) anvendes til at åbne og lukke ventiler inden for opvarmnings-, ventilations- og air condition-teknologi. En tilsvarende opvarmningsactuator eller rumtemperaturstyring regulerer ventilmotoren ved 2-punkts regulering eller pulsbreddemodulering.

**Yderligere produktoplysninger** →

<b><span>🔌</span> Montering af ventilmotoren</b>
<b>BEMÆRK</b>
<b>RISIKO FOR BESKADIGELSE AF KABINET OG FORRINGELSE AF FUNKTIONER</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Anvend ikke værktøj til installering eller afmontering.</li></ul> <p><b>Hvis du ikke følger denne vejledning, kan enheden blive beskadiget.</b></p>

- Sæt forbindelseskablet (med stik) i indtil anslag i ventilmotoren.
- Afmontér om nødvendigt mærkekonsollen fra emballagen, og hæng den på ventilen inden monteringen.
- Skru den passende ventiladapter (tilbehør) på ventilen.
- Fastgør og lås ventilmotoren.

- Kontrollér, at den indvendige del rager ca. 0,5 mm frem. Ellers skal du bruge en anden ventiladapter.

- Forbind det tilsluttede forbindelseskabel med forsyningsspændingen.

<b>Tekniske data</b>	
Forsyningsspænding:	AC/DC 24 V
Tilkoblingsstrøm:	maks. 300 mA i maks. 2 min
Strømforbrug:	1 W
Løftehøjde:	ca. 4 mm
Funktionstid:	ca. 3,5 min/4 mm
Åben-først-funktion:	fabriksindstilling = åben uden spænding. Efter 6 min. tænding → lukket uden spænding
Indstillingskraft:	100 N
Temperatur for cirkulerende medium:	0...100 <span> </span> °C
IP-beskyttelsesgrad:	IP54 (i alle installationspositioner)
Sikkerhedsklasse:	II (i alle installationspositioner)
Tilslutningskabel:	1 m, 2x 0,75 mm²

Bortskaf enheden separat fra husholdningsaffaldet på en offentlig genbrugsplads. Professionelt genbrug beskytter personer og miljøet mod potentielle negative effekter.

## sv Termoelektrisk ställmotor 24 V

## ⚠ ⚠ FARA

**RISK FÖR ELEKTRISK CHOCK, EXPLOSION ELLER LJUSBAGE**

Elinstallationer får endast utföras av behörig installatör. Behörig installatör måste ha ingående kunskaper inom följande områden:

- Anslutning till installationsnät
- Anslutning av flera elektriska apparater
- Dragning av elkablar
- Anslutning och etablering av KNX-nätverk
- Säkerhetsstandarder, lokala installationsföreskrifter och bestämmelser

**Om dessa anvisningar ignoreras leder det till dödsfall eller allvarliga personskador**

<b>OBSERVERA</b>
<b>RISK FÖR UTRUSTNINGSSKADA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Använd endast skyddstransformatorer som uppfyller EN 61558-2-6 för apparatens strömförsörjning.</li></ul> <p><b>Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan skada enheten.</b></p>

**Tillbehör**

- Ventiladaptrar för olika ventilhus (art.nr MTN6391..)

### 🔌 Om den här produkten

Termoelektrisk ställmotor, 24 V (nedan kallad **ställmotor**) öppnar och stänger ventiler för värme, ventilation och luftkonditionering. Ett motsvarande värmeaktor eller rumstemperaturtermostat reglerar ställmotorn med 2-punktsreglering eller pulsbreddsmodulering.

**Mer information om produkten** →

### 🔌 Installation av ställmotorn

<b>OBSERVERA</b>
<b>RISK FÖR SKADOR PÅ HÖLJE OCH NEDSATT FUNKTION</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Använd inte verktyg för montering eller nedmontering.</li></ul> <p><b>Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan skada enheten.</b></p>

- Anslut anslutningskabeln (med kontakten) ordentligt, ända tills det tar stopp i ställmotorn.
- Ta vid behov av märkningskonsolen från paketeringen och häng den på ventilen före monteringen.
- Skruva dit den lämpliga ventiladaptern (tillbehör) på ventilen.
- Anslut och lås ställmotorn.
- Kontrollera att den inre delen sticker ut ca 0,5 mm. Annars använder du en annan ventiladapter.

- Anslut den inkopplade anslutningskabeln till reläet till försörjningsspänningen.

<b>Tekniska data</b>	
Försörjningsspänning:	AC/DC 24 V
Manöverström:	max. 300 mA under max. 2 min
Effektförbrukning:	1 W
Lyfthöjd:	ca 4 mm
Gångtid:	ca 3,5 min/4 mm
Funktion för första öppning:	fabriksinställning = strömlös öppen. Efter 6 minuters påslagning → strömlös stängd
Positioneringsstyrka:	100 N
Temperatur hos cirkulationsmediet:	0...100 <span> </span> °C
IP-klass:	IP54 (i alla monteringslägen)
Skyddsklass:	II (i alla monteringslägen)
Anslutningskabel:	1 m, 2x 0,75 mm²

Kassera enheten separerat från hushållsaffallet och på en återvinningsstation. Professionell återvinning skyddar människor och miljö mot de negativa effekter som annars kan uppstå.

## no KNX thermoshunt, 24 V

## ⚠ ⚠ FARE

**FARE FOR ELEKTRISK STØT, EKSPLOSJON ELLER LYSBUER**

Sikker elektrisk installasjon må kun utføres av kvalifisert personell. Faglærte må bevise at de har grundig kunnskap på følgende områder:

- Tilkobling av installasjonsnettverk
- Tilkobling av flere elektriske enheter
- Legge elektriske kabler
- Tilkobling og oppretting av KNX nettverk
- Sikkerhetsstandarder, lokale kablingsregler og forskrifter

**Hvis du ikke følger disse instruksjonene, vil det føre til død eller alvorlige personskader**

<b>MERKNAD</b>
<b>FARE FOR SKADE PÅ UTSTYR</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Bruk kun sikkerhetstransformatorer i samsvar med EN 61558-2-6 til enhetens strømforsyning.</li></ul> <p><b>Hvis du ikke følger disse instruksjonene, kan enheten bli skadet.</b></p>

**Tilbehør**

- Ventiladaptere for forskjellige ventilelementer (art.nr. MTN6391...)

### 🔌 Om dette produktet

Termoelektrisk ventilmotor, 24 V (heretter kalt **thermoshunt**) åpner og lukker ventiler i tekniske enheter som brukes til oppvarming, ventilasjon og klimaanlegg. En tilsvarende varmeaktuator eller romtermostat regulerer ventildrevet ved 2-punkts regulering eller pulsbredde-modulering.

**Mer produktinformasjon** →

### 🔌 Montering av thermoshunt

<b>MERKNAD</b>
<b>FARE FOR SKADE PÅ BOLIG OG NEDSATTE FUNKSJONER</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Bruk ikke verktøy til installasjon eller demontering.</li></ul> <p><b>Hvis du ikke følger disse instruksjonene, kan enheten bli skadet.</b></p>

- Plugg inn tilkoblingskabelen med støpsel opp til stoppen i ventildrevet.
- Ved behov må du løsne merkebraketten fra emballasjen og henge den på ventilen før installasjon.
- Skru riktig ventiladapter (tilbehør) fast på ventilen.
- Fest og lås ventildrevet.
- Kontroller at den innvendige delen stikker ut ca. 0,5 mm. Ellers må du bruke en annen ventiladapter.
- Koble den i-pluggede tilkoblingskabelen til forsyningsspänningen.

en	de	fr	es	pt	it
nl	da	sv	no	fi	hu
pl	ro	el	ru	kk	zh

**Schneider Electric**

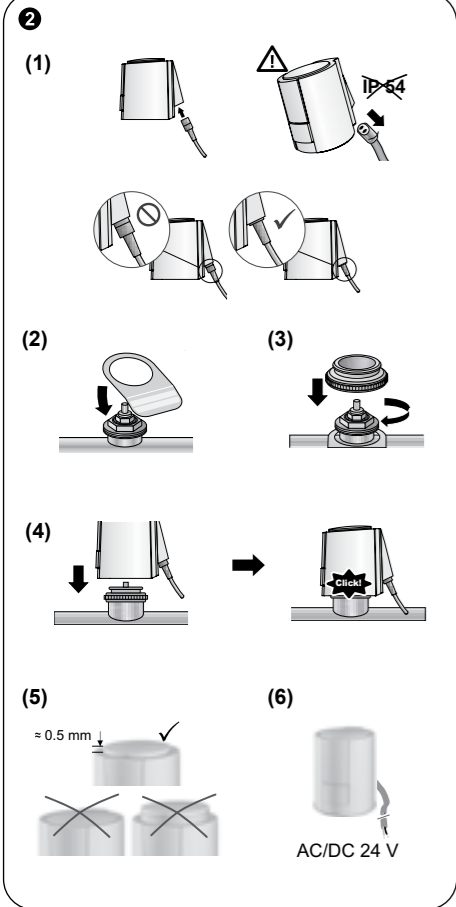
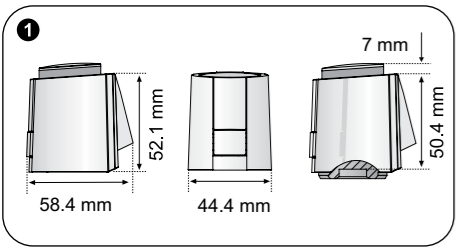
MRNV6391-564-03 09/2024



MTN639126



MTN639126



**UK Representative**  
Schneider Electric Limited  
Stafford Park 5  
Telford, TF3 3BL, UK

**Schneider Electric Industries SAS**  
se.com/contact

## fi Lämpösähköinen venttiilikäyttö, 24 V

### ⚠️ ⚠️ VAARA

#### SÄHKÖISKUN, RÄJÄHDYKSEN TAI VALOKAARIPURKAUKSEN VAARA

Turvallisia sähköasennuksia saavat tehdä vain pätevät ammattilaiset. Pätevien ammattilaisten on osoitettava perusteelliset tiedot seuraavilta alueilta:

- kiinteisiin sähköverkkoihin yhdistäminen
- useiden sähkölaitteiden yhdistäminen
- sähkökaapeleiden asentaminen
- KNX-verkkoihin yhdistäminen ja niiden luominen
- turvallisuusstandardit, paikalliset johdossäännöt ja määräykset.

**Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman**

### HUOMAUTUS

#### LAITTEIDEN VAURIOITUMISVAARA

- Käytä laitteen virransyöttöön ainoastaan standardin EN 61558-2-6 mukaisia turvauuntajia.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa laitetta.**

#### Lisävarusteet

- Venttiilidapterit eri venttiilirunkoihin (tuotenro MTN6391..)

### 1 Tietoja tästä tuotteesta

Lämpösähköistä venttiilikäyttöä 24 V (jäljempänä **venttiilikäyttö**) käytetään avaamaan ja sulkemaan venttiileitä lämmitys-, tuuletus- ja ilmastointitekniikassa. Vastaava lämmityksen toimilaite tai huonelämpötilan säädin säätelee venttiilikäyttöä 2-pistesäädöllä tai pulssin leveyden moduoloinnilla.

Enemmän tuotetietoja →

### 2 Venttiilikäytön asentaminen

#### HUOMAUTUS

#### VOI VAURIOITAA KOTELOA JA HEIKENTÄÄ TOIMINTOJA

- Älä käytä asentamiseen tai purkamiseen työkaluja.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa laitetta.**

- (1) Kytke liitäntäkaapeli (pistokkeella) tukevasti venttiilikäytön pidättimeen asti.
- (2) Irrota tarvittaessa merkintäkiinnike pakkauksesta ja ripusta se venttiiliin ennen asennusta.
- (3) Ruuvaa asianmukainen venttiilidapteri (lisävaruste) venttiiliin.
- (4) Kiinnitä ja lukitse venttiilikäyttö.
- (5) Tarkista, että sisäosa tulee noin 0,5 mm ulos. Käytä muussa tapauksessa eri venttiilidapteria.
- (6) Yhdistä kytketty liitäntäkaapeli syöttöjännitteeseen.

#### Tekniset tiedot

Syöttöjännite:	AC/DC 24 V
Päälekytkentävirta:	enint. 300 mA enint. 2 min
Virrankulutus:	1 W
Nostokorkeus:	noin 4 mm
Käyntiaika:	noin 3,5 min / 4 min
Ensimmäisen avauksen toiminto:	tehdasasetus = jännitteettömänä auki. 6 minuutin kuluttua virta päällä → jännitteettömänä kiinni
Asemointivoima:	100 N
Kiertävän aineen lämpötila:	0...100 °C
IP-kotelointiluokka:	IP54 (kaikissa asennusasenoissa)
Turvallisuusluokitus:	II (kaikissa asennusasenoissa)
Liitäntäkaapeli:	1 m, 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>



Toimita laite kotitalousjätteistä erotettuna viralliseen jätteiden vastaanottopisteeseen. Ammattimainen kierrätys suojelee ihmisiä ja ympäristöä mahdollisilta haitallisilta vaikutuksilta.

## hu Termoelektromos szelephajtás , 24 V

### ⚠️ ⚠️ VESZÉLY

#### ÁRAMÜTÉS, ROBBANÁS VAGY ÍVKISÜLÉS VESZÉLY

Bizonyosodjon meg arról, hogy az elektromos eszközök esetében a munkálatokat kizárólag szakképzett szakember végzi. A képzett szakembereknek igazolniuk kell, hogy alapos ismeretekkel rendelkeznek a következő területeken:

- Csatlakozás a telepítőhálózatokhoz
- Több elektromos eszköz csatlakoztatása
- Villamos vezetékek fektetése
- KNX-hálózatok csatlakoztatása és létrehozása
- Biztonsági szabványok, helyi vezetékkezelési előírások és szabályozások

**Az említett utasítások figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat**

### MEGJEGYZÉS

#### A BERENDEZÉSEK KÁROSODÁSÁNAK VESZÉLYE

- Kizárólag az EN 61558-2-6 szerinti biztonsági transzformátorokat használjon a készülék tápellátására.

**Az említett utasítások figyelmen kívül hagyása az eszköz károsodását okozhatja.**

#### Tartozékok

- Szelepadapterek különféle szeleptestekhez (cikksz.: MTN6391..)

### 1 A termék bemutatása

A termoelektromos szelephajtás 24 V (a továbbiakban: **szelephajtás**) a fűtési, szellőztetési és légkondicionálási technológiában használatos szelepek kinyitására és bezárására való. A hozzá való fűtés-aktuátor illetve szobahőmérséklet-szabályozó 2 pontos szabályozással vagy impulzusszélesség-modulációval szabályozza a szelephajtást.

További termékinformációk →

### 2 A szelephajtás telepítése

#### MEGJEGYZÉS

#### A HÁZ KÁROSODÁSÁNAK ÉS A MŰKÖDÉS ROMLÁSÁNAK VESZÉLYE

- Össze- vagy szétszereléshez ne használjon szerszámokat.

**Az említett utasítások figyelmen kívül hagyása az eszköz károsodását okozhatja.**

- (1) Csatlakoztassa szorosan a csatlakozókábelt (a dugóval) a szelephajtáshoz ütközésig.
- (2) Ha szükséges vegye le a felirattartót a csomagolásról, és akassa a szelepre az összeszerelés előtt.
- (3) Csavarozza a megfelelő szelepadaptert (tartozék) a szerepre.
- (4) Csatlakoztassa és zárja le a szelephajtást.
- (5) Ellenőrizze, hogy a belső rész kb. 0,5 mm-re áll-e ki. Ellenkező esetben használjon másik szelepadaptert.
- (6) Csatlakoztassa a dugós csatlakozókábelt a tápfeszültséghez.

#### Műszaki adatok

Tápfeszültség:	AC/DC 24 V
Bekapcsolási áram:	max. 300 mA max. 2 min-re
Teljesítményfelvétel:	1 W
Emelőmagasság:	kb. 4 mm
Üzemidő:	kb. 3,5 min/4 min
Első nyitási működés:	gyári beállítás = legerjesztett nyitott. 6 percnyi bekapcsolás után → legerjesztett zárt
Beállítási erő:	100 N
Keringő közeg hőmérséklete:	0...100°C
IP védelmi osztály:	IP54 (az összes felszerelési pozícióban)
Biztonsági osztály:	II (az összes felszerelési pozícióban)
Összekötő kábel:	1 m, 2x 0,75 mm <sup>2</sup>



Az eszközt a háztartási hulladéktól elkülönítve, hivatalos gyűjtőhelyen ártalmatlanítsa. A szakszerű újrahasznosítással megelőzhető az embereket és a környezetet érintő esetleges negatív hatások.

## pl Napęd zaworu termoelektrycznego, 24 V

### ⚠️ ⚠️ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM, WYSTĄPIENIA WYBUCHU LUB ŁUKU ELEKTRYCZNEGO

Montaż może być wykonywany w sposób bezpieczny jedynie przez wykwalifikowanych specjalistów. Wykwalifikowani specjaliści powinni wykazywać się dokładną znajomością następujących dziedzin:

- wykonywanie podłączeń do sieci instalacyjnych,
- łączenie kilku urządzeń elektrycznych,
- montaż okablowania elektrycznego,
- podłączanie i tworzenie sieci KNX,
- normy bezpieczeństwa, miejscowe przepisy i zasady dotyczące wykonywania instalacji.

**Niestosowanie się do tych zaleceń może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń**

#### UWAGA

#### RYZIKO USZKODZENIA SPRZĘTU

- Do zasilania urządzenia należy używać wyłącznie transformatorów bezpieczeństwa zgodnych z normą EN 61558-2-6.

**Niestosowanie się do tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia.**

#### Aksesoria

- Adaptery do różnych korpusów zaworów (nr art. MTN6391..)

### 1 O produkcie

Napęd zaworu termoelektrycznego, 24 V (nazywany dalej **napędem zaworu**) otwiera i zamyka zawory w urządzeniach grzewczych, wentylacyjnych i klimatyzacyjnych. Odpowiedni silownik grzewczy lub pokojowy regulator temperatury steruje napędem zaworu poprzez regulację 2-punktową lub modulację szerokości impulsu.

Więcej informacji o produkcie →

### 2 Instalacja napędu zaworu

#### UWAGA

#### RYZIKO USZKODZENIA OBUDOWY I NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA FUNKCJI

- Nie używać narzędzi do montażu i demontażu.

**Niestosowanie się do tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia.**

- (1) Wpiąć wtyczkę kabla przyłączeniowego w napęd zaworu do jej całkowitego zablokowania.
- (2) W razie potrzeby zdjąć uchwyt etykiety z opakowania i powiesić na zaworze przed montażem.
- (3) Wkręcić odpowiedni adapter zaworu (osprzęt) na zawór.
- (4) Zamontować i zablokować napęd zaworu.
- (5) Sprawdzić, czy część wewnętrzna wystaje na około 0,5 mm. W przeciwnym razie należy użyć innego adaptera zaworu.
- (6) Podłączyć kabel przyłączeniowy z wtyczką do zasilania.

#### Dane techniczne

Napięcie zasilania:	AC/DC 24 V
Prąd złączania:	maks. 300 mA na maks. 2 min
Pobór mocy:	1 W
Wysokość podnoszenia:	ok. 4 mm
Czas pracy:	ok. 3,5 min / 4 min
Funkcja pierwszego otwarcia:	Ustawienie fabryczne = otwieranie bez napięcia. Po 6 minutach zasilania → zamknięcie bez napięcia
Sila nastawcza:	100 N
Temperatura przepływającej cieczy:	0...100°C
Stopień ochrony IP:	IP54 (we wszystkich położeniach montażowych)

Klasa bezpieczeństwa: II (we wszystkich położeniach montażowych)

Kabel połączeniowy: 1 m, 2x 0,75 mm<sup>2</sup>



Wyrzucając urządzenie, należy oddzielić je od odpadów domowych i przekazać do oficjalnego punktu zbiórki. Profesjonalny recycling chroni ludzi i środowisko przed ewentualnymi szkodliwymi skutkami.

## ro Actuator termoelectric, 24 V

### ⚠️ ⚠️ PERICOL

#### PERICOL DE ELECTROCUTARE, EXPLOZIE SAU ARCURI ELECTRICE

Instalarea electrica in conditii de siguranta se va executa doar de catre personal calificat. Asigurati-va ca personalul calificat dispune de cunostinte aprofundate in urmatoarele domenii:

- Conectarea la retelele de instalare
- Conectarea mai multor dispozitive electrice
- Montarea cablurilor electrice
- Conectarea si stabilirea retelelor KNX
- Standarde de siguranta, norme si reglementari locale privind cablarea

**Nerespectarea acestor instructiuni poate duce la deces sau la vatamari grave**

#### NOTIFICARE

#### PERICOL DE DETERIORARE A ECHIPAMENTELOR

- Utilizati numai transformatoare conforme cu EN 61558-2-6 pentru alimentarea cu tensiune a dispozitivului.

**Nerespectarea acestor instructiuni poate deteriora dispozitivul.**

#### Accesorii

- Adaptoare de valva pentru diferite corpuri de valva (nr. art. MTN6391..)

### 1 Despre acest produs

Mecanismul de actionare a valvei termoelectrice de 24 V (denumit in continuare **mecanism de actionare a valvei**) deschide si inchide valvele de la sistemele de incalzire, de ventilatie si de aer conditionat. Un actuator de incalzire corespunzator sau un controler al temperaturii de ambianta regleaza mecanismul de actionare a valvei prin reglare in 2 puncte sau modulatie a latimii impulsurilor.

Mai multe informatii despre produs →

### 2 Montarea mecanismului de actionare a valvei

#### NOTIFICARE

#### PERICOL DE DETERIORARE A CARCASEI SI DE AFECTARE A FUNCTIILOR

- Nu utilizati unelte pentru montare sau demontare.
- Nerespectarea acestor instructiuni poate deteriora dispozitivul.**

- (1) Introduceti bine cablul de conectare (cu fisa de conectare) pana la opritorul din mecanismul de actionare a valvei.
- (2) Daca este necesar, detasati bratară de etichetare de pe ambalaj si atasati-o la valva inainte de montaj.
- (3) Insurubati adaptorul de valva adecvat (accesoriu) in valva.
- (4) Atasati si blocati mecanismul de actionare a valvei.
- (5) Verificati daca partea interioara iese cu aprox. 0,5 mm. In caz contrar, utilizati un alt adaptor de valva.
- (6) Conectati cablul de conectare cu fise la sursa de alimentare cu tensiune.

#### Date tehnice

Tensiune de alimentare:	24 V c.a./c.c.
Curent de conectare:	max. 300 mA timp de max. 2 min
Consum de energie:	1 W
Inaltimea de ridicare:	aprox. 4 mm
Timp de functionare:	aprox. 3,5 min / 4 min

Funcția de deschidere initiala: setare din fabrica = deschidere fara tensiune. Dupa 6 minute de la pornire → inchidere fara tensiune

Forța de poziționare: 100 N

Temperatura mediului circulat: 0...100 °C

Grad de protecție IP: IP54 (in toate pozitile de montaj)

Clasa de siguranta: II (in toate pozitile de montaj)

Cablul de conectare: 1 m, 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>



Eliminati dispozitivul separat de deseurile menajere la un punct oficial de colectare. Reciclarea profesionala protejeaza oamenii si mediul inconjurator de eventuale efecte negative.

## el Θερμοηλεκτρικός ελεγκτής βαλβίδας, 24 V

### ⚠️ ⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ, ΕΚΡΗΞΗΣ Ή ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΤΟΞΟΥ

Η ασφαλής ηλεκτρολογική εγκατάσταση πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Οι ηλεκτρολόγοι πρέπει να έχουν εξειδικευμένες γνώσεις στους εξής τομείς:

- Σύνδεση σε δίκτυα εγκαταστάσεων
- Σύνδεση πολλών ηλεκτρικών συσκευών
- Τοποθέτηση ηλεκτρικών καλωδίων
- Σύνδεση και διαμόρφωση δικτύων KNX
- Πρώτιστα ασφάλεια, τοπικοί κανόνες και κανονισμοί καλωδιώσεων

**Εάν δεν ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες, το αποτέλεσμα θα είναι σοβαρός ή θανατηφόρος τραυματισμός**

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΗΜΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

- Για την ηλεκτρική τροφοδοσία χρησιμοποιείτε μόνο μετασχηματιστές ασφαλείας συμβατούς με το EN 61558-2-6.

**Από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.**

#### Αξεσουάρ

- Προσαρμογείς για διαφορετικά σώματα βαλβίδων (κωδ. MTN6391..)

### 1 Σχετικά με αυτό το προϊόν

Ο Θερμοηλεκτρικός ελεγκτής βαλβίδας, 24 V (στη συνέχεια θα αναφέρεται ως **ελεγκτής βαλβίδας**) ανοίγει και κλείνει βαλβίδες σε τεχνικά συστήματα θέρμανσης, εξαερισμού και κλιματισμού. Ο αντίστοιχος ενεργοποιητής θέρμανσης ή ελεγκτής θερμοκρασίας δωμάτιου ρυθμίζει τον ελεγκτή βαλβίδας με ρύθμιση 2 σημείων ή διαμόρφωση πλάτους παλμού.

Περισσότερες πληροφορίες προϊόντος →

### 2 Εγκατάσταση του ελεγκτή βαλβίδας

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία για εγκατάσταση ή αφαίρεση.

**Από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.**

- (1) Συνδέστε το καλώδιο (με το βύσμα) σταθερά, μέχρι το σποτ στον ελεγκτή βαλβίδας.
- (2) Εάν χρειάζεται, πριν την εγκατάσταση αφαιρέστε το στήριγμα επικετας από τη συσκευασία και στερεώστε τη βαλβίδα.
- (3) Βιδώστε τον κατάλληλο προσαρμογέα (παρελκόμενο) στη βαλβίδα.
- (4) Προσαρτήστε και κλειδώστε τον ελεγκτή βαλβίδας.
- (5) Βεβαιωθείτε πως το εσωτερικό τμήμα προεξέχει περίπου 0,5 mm. Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε άλλον προσαρμογέα βαλβίδας.
- (6) Συνδέστε το καλώδιο στην ηλεκτρική τροφοδοσία.

#### Τεχνικά στοιχεία

Τάση τροφοδοσίας:	AC/DC 24 V
Ρεύμα ενεργοποίησης:	μέχρι 300 mA για μέχρι 2 λεπτά

Κατανάλωση ισχύος:	1 W
Ύψος ανύψωσης:	περίπου 4 mm
Χρόνος κίνησης:	περίπου 3,5 λεπτά / 4 mm
Πρώτη λειτουργία ανοίγματος:	εργοστασιακή ρύθμιση = απενεργοποιημένη ανοικτή. Μετά από 6 λεπτά ενεργοποιημένη → απενεργοποιημένη κλειστή
Δύναμη τοποθέτησης:	100 N
Θερμοκρασία μέσου κυκλοφορίας:	0...100 <span> </span> °C
Βαθμός προστασίας IP:	IP54 (σε όλες τις θέσεις τοποθέτησης)
Κατηγορία ασφαλείας:	II (σε όλες τις θέσεις τοποθέτησης)
Καλώδιο σύνδεσης:	1 m, 2x 0,75 mm²

Η απόρριψη της συσκευής γίνεται ξεχωριστά από τα οικιακά απόρριμματα σε καθορισμένα σημεία συλλογής. Η σωστή ανακύκλωση προστατεύει ανθρώπους και περιβάλλον από πιθανές αρνητικές επιπτώσεις.

## ru Термозлектрический сервопривод, 24 В

## ⚠ ⚠ ОПАСНО

**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ДУГОВОЙ ВСПЫШКИ**

Установка электрооборудования должна выполняться только квалифицированными специалистами с соблюдением правил техники безопасности. Квалифицированные специалисты должны иметь подтвержденную квалификацию в следующих областях:

- подключение к электрическим сетям;
- соединение электрических устройств;
- прокладка электрических кабелей;
- подключение и наладка сетей KNX;
- правила техники безопасности, местные нормы и правила электромонтажа.

**Несоблюдение этих указаний приводит к летальному исходу или серьезным травмам.**

<b><i>УВЕДОМЛЕНИЕ</i></b>
<b>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Для подачи напряжения к устройству использовать только защитные трансформаторы в соответствии с EN 61558-2-6.</li></ul> <p><b>Несоблюдение этих указаний может привести к повреждению устройства.</b></p>

**Принадлежности**

- Вентильные адаптеры для различных вентильных корпусов (№ арт. MTN6391..)

### ❶ Об этом изделии

Термозлектрический сервопривод, 24 В (далее в тексте – **сервопривод**) открывает и закрывает вентили в системах отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха. Соответствующий привод отопления или регулятор температуры в помещении регулирует сервопривод за счет 2-точечной регулировки или широтно-импульсной модуляции.

**Дополнительная информация об изделии**
→  

### ❷ Монтаж сервопривода

<b><i>УВЕДОМЛЕНИЕ</i></b>
<b>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ КОРПУСА И НАРУШЕНИЯ ФУНКЦИЙ</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Для выполнения монтажа и демонтажа не использовать инструменты.</li></ul> <p><b>Несоблюдение этих указаний может привести к повреждению устройства.</b></p>

- Плотно вставить соединительный кабель (со штекером) до упора в сервопривод.
- При необходимости отсоединить табличку для маркировки от упаковки и установить его на вентиль до начала монтажа.
- Навинтить соответствующий вентильный адаптер (входит в число принадлежностей) на вентиль.
- Установить и заблокировать сервопривод.

**(5)** Убедиться, что внутренняя часть выступает примерно на 0,5 мм. В противном случае использовать другой вентильный адаптер.

**(6)** Подсоединить вставленный соединительный кабель к источнику питания.

<b>Технические характеристики</b>	
Напряжение питания:	24 В перем. тока/пост. тока
Ток включения:	макс. 300 мА в течение макс. 2 минут
Потребляемая мощность:	1 Вт
Высота хода:	примерно 4 мм
Продолжительность хода:	примерно 3,5 мин/4 мм
Функция первоначального открытия:	заводская настройка = открыто в обесточенном состоянии; через 6 минут после включения питания → закрыто в обесточенном состоянии
Усилие управления:	100 Н
Температура циркулирующей среды:	от 0 до 100 <span> </span> °C
Степень защиты:	IP54 ( во всех монтажных положениях)
Класс защиты:	II ( во всех монтажных положениях)
Соединительный кабель:	1 м, 2 x 0,75 мм²

### Schneider Electric SE

Информацию о дате изготовления и стране происхождения можно найти на этикетке упаковки.
Дополнительную информацию о продукте и его переработке можно найти на веб-сайте Schneider-Electric.

Назначение - для бытового применения.

Дата изготовления: смотрите на общей

упаковке: год/неделя/день недели.

Страна-изготовитель: Латвия

Срок хранения: 3 года.

Гарантийный срок: 18 месяцев.

Условия хранения, транспортирования и эксплуатации – при температуре от 0 °C до +40 °C и относительной влажности 60%.

Реализация осуществляется в соответствии с законодательством страны поставки.

Порядок утилизации – не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов, для утилизации передать в специализированное предприятие для переработки вторичного сырья в соответствии с законодательством.

При обнаружении неисправности во время гарантийного срока и после его окончания обращайтесь в региональный Центр Поддержки Клиентов Schneider Electric.

Уполномоченное изготовителем лицо: ТОО «Шнейдер Электрик» 050010, Республика Казахстан, г. Алматы, пр. Достык, 38, 5 этаж.
Тел. +7 (727) 357 23 57
e-mail: ccc.kz@se.com

## kk Термозлектрлік клапан жетегі, 24 В

<b>⚠ ⚠ ҚАУІП</b>	
<b>ТОҚ СОҒУ, ЖАРЫЛУ НЕМЕСЕ ЭЛЕКТР ДОҒАСЫНЫҢ ТҰТАНУ ҚАУІП БАР</b> <p>Электр жабдықтарын тек білікті мамандар орнатуы тиіс. Білікті мамандар мына салаларды жетік білуі керек:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Орнату желілеріне жалғау</li> <li>Бірнеше электрлік құрылғыны жалғау</li> <li>Электр кабельдерін жүргізу</li> <li>KNX желілерін қосу және күйге келтіру</li> <li>Қауіпсіздік стандарттары, жергілікті электр сымдарын жалғау ережелері мен қағидалары</li></ul> <p><b>Осы нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа әкеліп соқтырады</b></p>	
<b><i>ЕСКЕРТПЕ</i></b>	
<b>ЖАБДЫҚТЫҢ ЗАҚЫМДАЛУ ҚАУІП БАР</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Құрылғының қуат көзі үшін тек EN 61558-2-6 стандартына сәйкес келетін сақтандырғыш трансформаторларды пайдаланыңыз.</li></ul> <p><b>Осы нұсқауларды орындамасаңыз, құрылғы зақымдалуы мүмкін.</b></p>	



<b><i>ЕСКЕРТПЕ</i></b>
<b>ЖАБДЫҚТЫҢ ЗАҚЫМДАЛУ ҚАУІП БАР</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Құрылғының қуат көзі үшін тек EN 61558-2-6 стандартына сәйкес келетін сақтандырғыш трансформаторларды пайдаланыңыз.</li></ul> <p><b>Осы нұсқауларды орындамасаңыз, құрылғы зақымдалуы мүмкін.</b></p>

### Керек-жарақтар

- Әртүрлі клапан корпустарына арналған клапан адаптерлері (бұй. № MTN6391..)

### ❶ Осы өнім туралы

Кернеуі 24 В термозлектрлік клапан жетегі (бұдан әрі **клапан жетегі** деп аталады) жылыту, желдету және кондиционер жүйелеріндегі клапандарды ашып, жабады. Тиісті жылыту жетегі немесе бөлме температурасының контроллері клапан жетегін 2 нүктелі реттеу немесе ендік-импульстік модуляция арқылы реттейді.

**Өнім туралы қосымша ақпарат**
→  

### ❷ Клапан жетегін орнату

<b><i>ЕСКЕРТПЕ</i></b>
<b>КОРПУСТЫҢ ЗАҚЫМДАНУ ҚАУІП ЖӘНЕ ФУНКЦИЯЛАРДЫҢ ІСТЕН ШЫҒУЫ</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Орнату немесе бөлшектеу құралдарын пайдаланбаңыз.</li></ul> <p><b>Осы нұсқауларды орындамасаңыз, құрылғы зақымдалуы мүмкін.</b></p>

- Қосқыш кабельді (ашасымен) клапан жетегіне тірелгенше мықтап салыңыз.
- Қажет болса, орнатпас бұрын, жапсырма кронштейнін қаптамадан ажыратып, клапанға іліп қойыңыз.
- Тиісті клапан адаптерін (керек-жарақты) клапанға бұрап бекітіңіз.
- Клапан жетегін бекітіп, құлыптаңыз.
- Ішкі бөліктің шамамен 0,5 мм-ге шығып тұрғанына көз жеткізіңіз. Болмаса, басқа клапан адаптерін пайдаланыңыз.
- Қосылған жалғағыш кабельді қуат көзіне қосыңыз.

### Техникалық деректер

Қуат кернеуі:	24 В АТ/ТТ
Қосу тоғы:	макс. 2 мин үшін макс. 300 мА
Тұтынылатын қуат:	1 Вт
Көтеру биіктігі:	шамамен 4 мм
Жұмыс уақыты:	шамамен 3,5 мин/4 мм
Бірінші ашық функция:	зауытта орнатылған = қуаты өшірілген күйде ашық, 6 минуттан кейін → қуаты өшірілген күйде жабылады
Орналастыру күші:	100 Н
Айналым ортасының температурасы:	0...100°С
Енуден қорғау деңгейі:	IP54 (барлық орнату күйлерінде)
Қауіпсіздік класы:	II (барлық орнату күйлерінде)
Қосылым кабелі:	1 м, 2x 0,75 мм²

### Schneider Electric SE

Өндірілген күні мен шыққан елі туралы ақпаратты қаптамадағы жапсырмадан табуға болады.
Өнім

мен қайта өңдеу туралы қосымша ақпаратты «Schneider-Electric» компаниясының веб-сайтынан таба аласыз.

Дайындалған мерзімі: жалпы орамдағы мерзімді қараңыз: жыл/апта/аптаның күні
Жасалған: Латвия

Сақтау мерзімі: 3 года

Келіпдік мерзімі: 18 ай

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттары – 0 °C -тен +40 °C дейінгі температура және 60% салыстырмалы ылғалдылық жағдайында.

Өткізу жеткізетін елдің заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады

Көдеге жарату тәртібі – тұрмыстық қалдықтар ретінде көдеге жаратуға жатпайды, көдеге жарату үшін заңнамаға сәйкес қайталама шикізатты өңдейтін мамандандырылған кәсіпорынға тапсыру қажет.

Келіпдік мерзімі барысында және ол аяқталғаннан кейін ақау анықталған жағдайда, Schneider Electric Аймақтық тұтынушыларды қолдау орталығына жүгіну керек

Импорттаушы/шағым қабылдаушы тарап:

«Шнейдер Электрик» ЖШС, 050010, Қазақстан Республикасы, Алматы қ-сы, Достык даңғ. 38, 5 қабат.
Тел: +7 (727) 357 27 57
e-mail: ccc.kz@se.com

# EAC

## zh 热电网驱动器， 24 V

<b>⚠ ⚠ 危险</b>
<b>电击、爆炸或电弧闪光危险</b> <p>必须由熟练的专业人士进行安全电气安装。熟练的专业人员必须证实有以下领域拥有专业的知识:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>连接设备网络</li> <li>连接多个电气设备</li> <li>电缆的敷设</li> <li>连接并建立 KNX 网络</li> <li>安全标准、本地布线规则 and 规定</li></ul> <p><b>若不遵守这些说明，则可能会导致人员死亡或重伤</b></p>

<b><i>注意</i></b>
<b>设备损坏风险</b> <ul style="list-style-type: none"><li>只能使用符合 EN 61558-2-6 的安全变压器为本设备供电。</li></ul> <p><b>不遵守此说明可能会损坏设备。</b></p>

### 附件

- 用于不同阀体的阀适配器（产品编号 MTN6391..）

### ❶ 关于产品

热电网驱动器，24 V（以下称**阀驱动器**）可在供暖、通风和空调技术领域用于打开和关闭阀门。对应的加热执行器或室温控制器通过 2 点调节或脉冲宽度调制对阀驱动进行调节。

### 更多产品信息 →

### ❷ 安装阀驱动器

<b><i>注意</i></b>
<b>有外壳损坏和功能受损危险</b> <ul style="list-style-type: none"><li>请勿使用工具进行安装或拆卸。</li></ul> <p><b>不遵守此说明可能会损坏设备。</b></p>


- 紧紧地插入连接电缆（带插头），直至阀驱动器停止。
- 如有必要，应在安装前从包装中取出标签支架并挂到阀门上。
- 将适当的阀适配器（附件）拧到阀门上。
- 连接并锁定阀驱动器。
- 确认内部部件伸出约 0.5 mm。否则，请使用其他阀适配器。
- 将插入式连接电缆连接到电源电压上。

### 技术数据

电源电压:	AC/DC 24 V
接通电流:	最大 300 mA，最长 2 分钟
功耗:	1 W
提升高度:	约 4 mm

运行时间:	约 3.5 分钟/4 毫米
首次打开功能:	出厂设置 = 已断电打开。通电6 分钟后 → 断电闭合

定位力:	100 N
循环介质温度:	0...100 <span> </span> °C
IP 防护等级:	IP54（在所有安装位置）
安全等级:	II（在所有安装位置）
连接电缆:	1 米，2x 0.75 mm²

 在官方指定的回收点，按照非生活垃圾对设备单独进行废物处理。专业的回收程序可保护人及环境不受潜在的负面影响。